



# Little Giant Chamber Orchestra



## Traditionelle Seiden - Bambus - Musik aus Taiwan

Eine musikalische Reise nach Taiwan

《公視 表演打天下》  
FR  
www.wtr

**Haus der Universität**  
Schadowplatz 14 , 40212 Düsseldorf

**Samstag 04.10.2014, 16 : 00 Uhr / Eintritt: Frei**

Veranstalter :

Taiwanesischer Musikverein am Rhein

In Zusammenarbeit mit:

Taipeh Vertretung in der BRD,

Ministry of Culture Taiwan,

Overseas Commission Affairs Council, Taiwan

Ministry of Foreign Affairs Taiwan,

Department of Cultural Affairs, Taipei City Government,

National Centre for the Performing Arts,

National Theater & Concert Hall

National Culture and Arts Foundation

## Vorwort

Der Taiwanesische Musikverein am Rhein freut sich sehr, das Ensemble "Little Giant Chinese Chamber Orchestra aus Taiwan" wieder als unseren Gast begrüßen zu dürfen. Mit dem Ziel, Kulturaustausch zu fördern, möchten wir den Musikliebhabern in Europa den schönen Heimatklang der taiwanesischen Musikkulturen aus Vergangenheit und Gegenwart vorstellen. Wir danken "Little Giant Chinese Chamber Orchestra aus Taiwan" herzlich für die musikalische Darbietung und Ihnen für Ihre Unterstützung, die diesen bedeutungsvollen Nachmittag möglich macht.

Chen Yun-Chu,

Vorsitzende des Taiwanesischen Musikereins 陳韻竹

## 演出的話

台灣萊茵愛樂協會衷心感謝小巨人絲竹樂團，參與祝賀國慶之慶典於德國杜塞爾道夫親臨演出。本著文化交流的主旨，期盼能將台灣優美的本土音樂介紹給歐洲愛樂朋友，並示以普天同慶之歡樂，激起共鳴。更謝謝各方的支持與贊助，以及到場許多朋友的幫忙，才能促成今天的演出。

台灣萊茵愛樂協會會長 陳韻竹敬上

萊茵愛樂



## DIE INSTRUMENTE



Dizi (Flöte)



Yangqin (trapezförmiges Hackbrett)



Ruan (chinesisches Saiteninstrument)



Guzheng (chinesische 18saitige Wölbrettther)

4/4



Sheng (Mundorgel)



Pipa (chinesische Schalenhalzlaute)



Huqin (Kniegeige)

## Little Giant Chinese Chamber Orchestra aus Taipei, Taiwan

Im Oktober 2000 gründete der Dirigent, Herr Chih-Sheng CHEN, mit einer Gruppe von Musikern und Musikliebhabern das Orchester „Little Giant Chinese Chamber Orchestra“ (chines.: 小巨人絲竹樂團). Das Ziel des Orchesters ist, mit chinesischen Saiteninstrumenten chinesische Musik zu fördern und zu verbreiten.

Seit 2002 pflegt das Orchester Little Giant Chinese Chamber Orchestra eine enge Zusammenarbeit mit China und veranstaltete mehrere Konzerte sowohl in Taiwan als auch im Festland China. 2007 trat das Orchester auf Einladung des Zentrums für Kunst und Medientechnologie in Karlsruhe auf; 2008 spielte das Orchester auf Einladung vom Chinesischem Musikfestival in Hongkong; 2010 gab das Orchester in Kanada ein Konzert im Rahmen eines Musikfestivals. Anschließend folgten sechs Konzerte in Kanton, Beijing und Tianjin in China. 2011 erhielt das Orchester Einladungen nach Heilongjiang, China und zum Kongress asiatischer Komponisten; 2012 folgte erneut eine Konzertreise nach Amsterdam, Holland auf Einladung vom Nieuw Ensemble; 2013 gab das Orchester fünf Konzerte in Hangzhou, Nanjing, Beijing, Zhengzhou in China und ein Konzert in Singapur.

Seit 2005 wurde das Orchester mehrmals vom Bildungsministerium, Zentrum für traditionelle Kunst, von dem Kulturrat Taipei, von der Nationalstiftung für Kultur und Kunst sowie von privaten Institutionen gefördert. Seit der Gründung erzielt das Orchester unter der Leitung des Dirigenten, Herrn Chih-Sheng Chen, großen Erfolg und erntet hohe Anerkennung. Mehr siehe <http://www.littlegiant.idv.tw> ; <http://www.youtube.com/littlegco>



### Dirigent Dr. Chih-Sheng CHEN

Chih-Sheng Chen, promovierter Mikrobiologe und -chemiker der National Taiwan University (NTU), besitzt den MA-Grad im Fach Dirigieren der Musikabteilung der Katholischen Fu Jen Universität, Taipei. Er arbeitet als Musikdirektor des Little Giant Chinese Chamber Orchestra und als Verwaltungsdirektor des Guangyi-Philharmonieorchesters.

Seit Kindheit spielte er auf dem chinesischen Instrument Erhu (Knie-geige). Bereits 1991 hat er als Gymnasiast das Orchester für chinesische Musik seines Gymnasiums dirigiert. 1993 begann er das Universitätsstudium und trat in das Jugendorchester für chinesische Musik der Universität bei.

1998 übernahm CHEN Chih-Sheng die Aufgabe als Dirigent des Xunfeng-Orchesters der Universität. Später im Studium war er bei verschiedenen Lehrern Schüler für Musiktheorie und Kunst des Dirigierens.

Seit 2000 hat Dr. Chen durch zahlreiche Aufführungen und Konzerte mit Little Giant Chinese Chamber Orchestra große Anerkennung erhalten – für seine Dirigierkunst, die in seinem ruhigen und schlichten Stil doch die Leidenschaft für Musik tief spüren lässt.

## Programm

1	層疊 <b>Die Vielschichtigkeit</b> Atmosphäre der vielschichtigen Naturbilder von Bergen und Wolken	Ying, Lee
2	十面埋伏 <b>Umgeben von Feinden</b> Mit 13 Sektionen beschreibt dieses 1818 entstandene Pipa-Stück, die kriegerische Auseinandersetzung zwischen dem LIU Bang und XIANG Yu.	Traditional
3	陽明春曉 <b>Frühlingserwachen am Berg Yangming</b> Solo für Flöte, die schöne Frühjahrslandschaft auf Yangming-Park.	Rong-Sen, Dong
4	音畫練習曲 <b>Etude Taiwanesischer Volkslieder</b> Seit 1960 wurde vermehrt aus dem Volksliedergut auf Taiwan neue Kompositionen geschaffen, die durch das Instrument Guzheng einen neuen Klang hervorbringt.	Wei-Tsu, Fan
<b>PAUSE</b>		
5	蒙古幻想曲 <b>Mongolische Fantasie</b> Stammt von mongolischen Volksliedern und versucht.	Chao-Ming, Tung
6	非洲玩索 <b>Afrikanische Melodien</b> Afrikanische Rhythmus.	Sin-Wei, Cai
7	鵝鑾鼻之春 <b>Frühling in Eluanbi</b> Die schöne Landschaft von Eluanbi, wo der Himmel und das Ozean so blau ist	Leung-Fai, Lo
8	月光之絃 <b>Eine Adaption des Werkes von Debussy</b> Das Stück verbindet die Melodie von Debussy und dem taiwanesischen Volkslied „Erinnerungen“ und schildert in Verbindung von Klavier und Erhu (Kniegeige) die stille Mondnacht.	Chun-Wei, Lee
9	京劇搖滾 <b>Beijing Opera Rock</b> Nimmt das Yin-Yang-Prinzip als Zentralthema auf Das „Rock“ meint die Eigenschaft der Musik.	Lan, Tung

## Musikern

<b>Mr. CHEN, CHIH SHENG</b>	陳志昇	M	指揮	Conductor
<b>Ms. SHIH, MEI YU</b>	施美鈺	F	笛	Dizi
<b>Ms. SHEN, LING HSUAN</b>	沈翎玄	F	笙	Sheng
<b>Mr. CHANG, CHE WEI</b>	張哲瑋	M	揚琴	Yangqin
<b>Ms. HSUEH, CHING WEN</b>	薛靜雯	F	琵琶	Pipa
<b>Mr. CHUNG, CHI YUAN</b>	鍾季原	M	阮	Ruan
<b>Ms. HSIEH, TAI LIN</b>	謝岱霖	F	古箏	Zheng
<b>Ms. CHUANG, PEI CHIN</b>	莊佩瑾	F	胡琴	Huqin
<b>Ms. LIN, CHIH YU</b>	林致妤	F	鋼琴	Piano
<b>Ms. LIU, CHIH YIN</b>	劉芷吟	F	多媒體	Multi-media
<b>Ms. HUANG, HSING YI</b>	黃馨儀	F	多媒體	Multi-media